



阿寒湖  
Lake Akan

アイヌコタン  
Ainu Kotan

アイヌ民族が生活している村「アイヌコタン」。伝統芸能が代々引き継がれているこの村にはアイヌ民族の民芸品店や飲食店が並ぶ。正面アーチには、村の守り神「コタン コロ カムイ」のシマフクロウが村の住民を包みこむかのように、大きな翼を広げてアイヌ民族の生活を見守っている。

Ainu Kotan is a village where the Ainu people live. There is a row of folk craft shops and restaurants in this village, where the traditional culture has been passed down through several generations. Kotan kor kamuy (Blakiston's fish-owl in Ainu language) on the front gate arch with its wings wide open, which is the guardian angel of the village, is watching over the life of the Ainu tribe.

## アイヌ料理「オハウ」 OHAW, AN AINU CUISINE



「オハウ」とは汁物のことで、山の恵み、海の恵みの素材を活かしたアイヌ料理では定番のメニュー。メインは鹿肉や鮭、野菜類は季節により変わる。味わい深く、ほんのりした塩気とともに旨味がじわっと口の中に広がる。

"Ohaw" means a savory soup. It is a staple dish in the Ainu cuisine flavoured with blessings from the mountain and the sea. The main ingredient is venison or salmon, and vegetables vary depending on the season. A flavourful taste with a hint of salt spreads in your mouth.



あかん  
NPO法人阿寒観光協会  
まちづくり推進機構  
<http://www.lake-akan.com/>



Lake Akan Ainu Theater Ikor  
<http://www.lake-akan.com/en/thingstodo/197/>